

Investments in the Pilsen Region



Světovar – Reconstruction of the former brewery will soon start

By this summer, Pilsen will issue a call for bids for a contractor to undertake the “zero” phase of the reconstruction of the former Světovar brewery site in the southern part of the city. By the end of 2014, the former bottling plant and lager cellars should be reconstructed into the “4x4 Cultural Factory” multicultural centre and new facilities for the city archives. A final planning permit has been issued for the project and the documentation for the building permit is being processed. In March, city officials approved issuing a call for bids for the contract, which is estimated to be worth CZK 215 million.

The creation of the “4x4” multi-purpose cultural centre is one of the crucial points in the Pilsen – European Capital of Culture project for 2015. The space will allow for the installation of facilities for public and commercial theatre, dance, music, visual arts and cultural and social events.

The reconstruction project for the entire site has been divided up into several phases, some of which are interdependent while others may be carried out at the same time. To learn more about the binding source material regarding construction, which also contains the basic outline of the phases, visit the Urban Planning and Development Institute of the City of Pilsen [website](#). And don't miss out on the chance to come meet the authors of the study from D3A Studio and hear a presentation on the project at the Urbis Invest trade fair in Brno at 2 p.m. on Wednesday, 24 April 2013.

Světovar – přestavba území bývalého pivovaru bude brzy zahájena

Nejpozději v létě vypíše Plzeň soutěž na zhotovitele nulté etapy přestavby území bývalého pivovaru Světovar v jižní části města. Do konce roku 2014 by zde přestavbou budov bývalé stáčírny a ležáckých sklepů mělo vzniknout multi-kulturní centrum „4x4 Cultural Factory“ a nové zázemí pro městský archiv. Pro tento záměr je vydáno pravomocné územní rozhodnutí a probíhá zpracování dokumentace pro stavební povolení. Vypsání veřejné zakázky schválili v březnu zastupitelé a její předpokládaná hodnota činí 215 milionů korun.

Vznik víceúčelového kulturního centra „4x4“ je jedním ze stěžejních bodů projektu Plzeň – Evropské hlavní město kultury v roce 2015. Díky prostorovým dispozicím zde najde zázemí divadlo, tanec, hudba, výtvarné umění, ale i kulturní a společenské akce, ať už veřejného nebo komerčního charakteru.

Realizace přestavby celého území je rozdělena do několika etap, z nichž některé jsou vzájemně podmíněné a jiné mohou probíhat souběžně. Se závazným podkladem pro výstavbu, který obsahuje také základní ideu etapizace, se můžete seznámit na [webových stránkách](#) Útvaru koncepce a rozvoje města Plzně. Nenechte si také ujít příležitost osobně se setkat s autory studie z ateliéru D3A spol. s r.o. a přijďte si poslechnout prezentaci záměru do Brna na veletrh Urbis Invest ve středu 24. 4. 2013 ve 14 hodin k přednáškovému molu.

Reasons to invest

Conditions for investors

- experience with foreign investment
- investor support
- high-quality industrial base
- high-quality workforce
- holder of the prestigious World Trade Center Pilsen licence

Location

- strategic position on the D5 motorway linking Prague with Germany and Western Europe
- close to the international airport in Prague

Transport

- good transport links
- major road and rail junctions

Quality of life

- excellent living conditions
- high-quality health and social care
- all the cultural and sporting facilities you would expect from a major regional centre

Education

- wide range of secondary schools specializing in electrical, mechanical, construction and transport engineering
- universities, colleges and secondary schools offering the option of studying subjects in English
- University of West Bohemia in Pilsen with eight faculties (Mechanical Engineering, Electrical Engineering, Applied Sciences, Economics, Philosophy and Arts, Law, Education, Health Care Studies)
- Charles University's Faculty of Medicine in Pilsen offering programmes in General Medicine and Dentistry, highly developed research programme



Horažďovice – Space for your business

Horažďovice, a historical town with a population of over 5,000 and an excellent location along the Pilsen – České Budějovice – Linz transit artery, places emphasis on traditional sectors, primarily the engineering, textile and lumber industries. The town also owns attractive real estate and is home to a qualified workforce. Town officials are currently interested in leasing out an industrial site left behind by Grammer and a former brewery.

Grammer used to manufacture and assemble headrests and other interior equipment for passenger cars at the industrial site in Horažďovice. The town is now offering the site for lease with an option for a future sale. The site is approximately 22,000 m², 4,224 m² of which represents buildings. The site offers production, storage and office space as well as land suitable for further expansion. The town gives preference to parties with a long-term plan to use the property.

The former historical brewery is located in the centre of the town, right next to the main road and the chateau grounds. The building is suitable for industrial or retail use; the cellars would be ideal for a wine cellar or microbrewery. The ground floor contains 151 m² of storage space and small retail store (17.5 m²). The building includes a covered platform (100 m²) that may be used for cultural events or beer fests. The cellars occupy 590 m². For more information, contact: benesova@muhorazdovice.cz.

Horažďovice – místo pro vaše podnikání

Horažďovice, historické město s více než 5000 obyvateli a výhodnou geografickou polohou na tranzitní tepně Plzeň – České Budějovice – Linz, klade důraz na tradiční odvětví – především strojírenství, textilní průmysl a dřevařství. Ve vlastnictví má také zajímavé nemovitosti a disponuje kvalifikovanou pracovní silou. Vedení města má v současné době zájem pronajmout průmyslový areál po společnosti GRAMMER a bývalý pivovar.

V průmyslovém areálu společnost Grammer v Horažďovicích vyráběla a montovala opěrky hlavy a další vnitřní vybavení osobních automobilů. Město jej nyní nabízí k pronájmu s možností budoucího prodeje. Jedná se o cca 22 000 m² z toho 4 224 m² zastavěné plochy. Najdeme zde výrobní, skladovací a administrativní prostory a pozemky vhodné pro další rozšíření. Město preferuje zájemce s dlouhodobým záměrem na využití nemovitosti.

Objekt bývalého historického pivovaru se nachází ve středu města v těsné blízkosti hlavní silnice a areálu zámku. Objekt je vhodný pro využití v oblasti průmyslu i obchodu, sklepení by mohl ocenit provozovatel vinárny nebo regionálního pivovaru. V prvním nadzemním podlaží najdeme sklad o výměře 151 m² a malou prodejnu 17,5 m². Součástí objektu je zastřešená rampa (100 m²), kterou lze využít ke kulturním účelům i pivním akcím. Sklepní prostory měří 590 m². Více informací získáte na e-mailu benesova@muhorazdovice.cz.

Důvody k investování

Podmínky pro investory

- zkušenosti se zahraničními investicemi
- podpora investorů
- kvalitní průmyslová základna
- kvalitní pracovní síla
- držitel prestižní licence World Trade Center Pilsen

Poloha

- strategická poloha na dálnici D5 spojující Prahu s Německem a západní Evropou
- blízkost mezinárodního letiště v Praze

Doprava

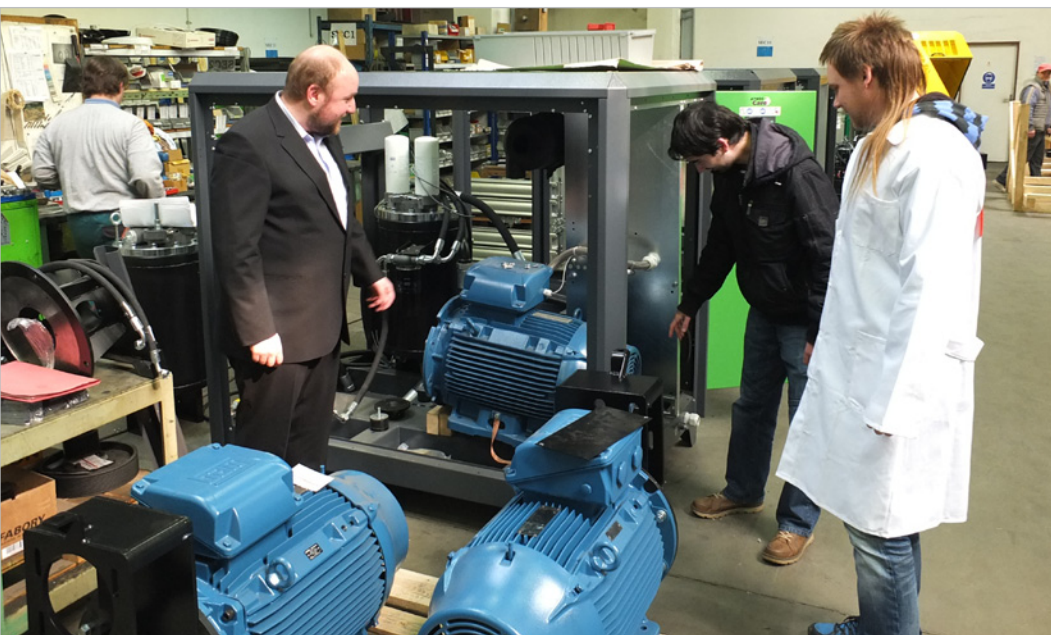
- dobré dopravní napojení
- uzel silniční a železniční dopravy

Podmínky pro život

- kvalitní podmínky pro bydlení
- kvalitní zdravotní a sociální péče
- spektrum kulturního a sportovního vyžití odpovídající významnému regionálnímu centru

Vzdělanost

- široká nabídka středního školství v oborech elektrotechnických, strojních, stavebních a dopravních
- vysoké školy i střední školy s možností studovat zvolený obor v anglickém jazyce
- Západočeská univerzita v Plzni s 8 fakultami (strojní, elektrotechnickou, aplikovaných věd, ekonomickou, filozofickou, právnickou, pedagogickou a zdravotnických studií)
- Lékařská fakulta v Plzni Univerzity Karlovy v Praze s obory všeobecné lékařství, stomatologie a s rozvinutým výzkumným programem



Support for collaboration between businesses and universities

In March 2013, the City of Pilsen announced a programme to support collaboration between businesses and universities in the Pilsen region entitled "Pilsen Business Vouchers". The programme supports businesses in establishing contacts with universities and using their laboratory and research capacities for business innovation. The support will allow the business and university facilities to see if they are able to work together and thus create the foundations for long-term partnerships.

Companies may receive support worth up to 75% of the price of services provided by the University of West Bohemia or Charles University's Faculty of Medicine in Pilsen. These services may include services such as carrying out measurements, tests or calculations in connection with developing or launching the production of a new product. It may also relate to proposed applications of new materials, technical processes, software for new products and processes, new product design and other innovation-related services. Apply to BIC Pilsen – see [here](#) for more information.

The University of West Bohemia in Pilsen (especially the technical faculties) has already proven its potential to collaborate with the business sector – both in commercially providing professional services and in dozens of successful joint development programmes supported by Czech and European programmes. It has also transferred knowledge to companies as part of several projects in which the Czech Ministry of Industry and Trade is testing opportunities for implementing the British "Knowledge Transfer Partnerships" model.

Podpora spolupráce podniků a univerzit

Město Plzeň vyhlásilo v březnu 2013 program na podporu spolupráce podniků a univerzit v Plzeňském kraji tzv. „Plzeňské podnikatelské vouchery“. Program podporuje podniky při navazování kontaktů s univerzitami a při využívání jejich laboratorních i vědeckých kapacit pro své inovační aktivity. Podniky a univerzitní pracoviště si díky podpoře budou moci ověřit schopnost vzájemně spolupracovat a vytvořit tak základy pro dlouhodobé partnerství.

Firmy mohou získat dotaci ve výši až 75 % z ceny služeb poskytnutých Západočeskou univerzitou v Plzni nebo plzeňskou lékařskou fakultou Univerzity Karlovy v Praze. Tyto služby mohou zahrnovat například měření, testování či výpočty prováděné v souvislosti s vývojem nového produktu nebo jeho zaváděním do výroby. Může se jednat také o návrh aplikace nových materiálů, technologických postupů nebo softwaru pro nové produkty či procesy, ale i o design nových výrobků a další služby spojené s inovacemi. Žádosti přijímá BIC Plzeň, více informací najdete [zde](#).

Západočeská univerzita v Plzni (zejména pak její technicky zaměřené fakulty) již svůj potenciál ke spolupráci s podnikatelskou sférou prokázala, a to jak při komerčním poskytování odborných služeb, tak i v rámci desítek úspěšně realizovaných společných vývojových projektů podpořených z českých i evropských programů. Přenos znalostí do podniků zajišťovala také v několika projektech, na kterých české Ministerstvo průmyslu a obchodu ověřuje možnost zavedení britského modelu „Knowledge Transfer Partnerships“.

Helpful links / Užitečné odkazy

Editorial Board / Redakční rada

www.ukr.plzen.eu
www.wtcpilsen.cz
www.plzensky-kraj.cz
www.rra-pk.cz
www.czechinvest.org
www.bic.cz

Helpful links from the current issue / Odkazy z aktuálního čísla

www.ukep.eu
www.muhorazdovice.cz
www.bic.cz/vouchery
www.fav.zcu.cz
www.zcu.cz
www.aerotech-peissenberg.de
www.stavbarokupk.cz





University of West Bohemia responds to demand for experience by opening new academic programmes

The University of West Bohemia in Pilsen (ZČU) is actively responding to labour market demands by opening new academic programmes. It recently opened a four-year Bachelor's programme in Construction at the Faculty of Applied Sciences, and in the next academic year it is planning to open a further education module in Applied Chemistry as part of the Chemistry academic programme with a focus on teaching at the Faculty of Education.

Graduates of the Construction programme can go on to work in construction planning, design and implementation and in construction material production. They will gain a general education in the field of building construction. In the course of the programme, major emphasis is placed on training for sound construction, optimal architectural-structural details and the ability to transfer architectural ideas into the project documentation and completed work.

A new single-subject programme in Applied Chemistry was created based on successful collaboration between the Chemistry Department at the Faculty of Education and the New Technology - Research Centre (NTC) institute of higher learning. The centre's findings have a future and can be used in a number of sectors, from engineering and electronics to the food industry and agriculture. CzechInvest, the Faculty of Education and NTC are planning a workshop where business subjects will have a chance to speak about the subjects covered in instruction and engage in closer cooperation (theses, internships, etc.). The workshop is scheduled for May 2. See [here](#) for more information.

The University of West Bohemia was established in 1991 after the University of Mechanical and Electrical Engineering was merged with the Faculty of Education, which was founded in the late 1940s. The university now offers courses at eight faculties with a total of 57 departments and three institutes. See [here](#) for more information.

Západočeská univerzita v Plzni reaguje na potřeby praxe vznikem nových studijních oborů

Západočeská univerzita v Plzni (ZČU) aktivně reaguje na požadavky trhu práce otevřením nových oborů. V nedávné době otevřela čtyřletý bakalářský program Stavitelství, který je možné studovat na Fakultě aplikovaných věd, v dalším akademickém roce se připravuje otevření prohlubujícího modulu Aplikovaná chemie v rámci studijního oboru Chemie se zaměřením na vzdělávání na Fakultě pedagogické.

Absolventi oboru Stavitelství se uplatní v oblasti projektování, navrhování, přípravy a realizace staveb a výroby stavebních hmot. Získají všeobecné stavební vzdělání v oboru pozemní stavby. Velký důraz je v průběhu studia kladen na přípravu ke kvalitní realizaci staveb, k optimálnímu architektonicko-stavebnímu detailu a ke schopnosti převést stavebně-architektonickou myšlenku do odpovídající projektové dokumentace a do realizovaného díla.

Nové jednooborové studium aplikované chemie vzniklo na základě úspěšné spolupráce katedry chemie Fakulty pedagogické a vysokoškolského ústavu Nové technologie – výzkumné centrum (NTC). Jeho poznatky mají budoucnost a jsou využitelné v mnoha odvětvích od strojírenství, elektroniky až po potravinářství a zemědělství. Na 2. května připravuje agentura CzechInvest a Fakulta pedagogická s NTC workshop, kde dostanou podnikatelské subjekty příležitost vyjádřit se k náplni výuky a navázat bližší spolupráci (kvalifikační práce, stáže apod.). Více informací najdete [zde](#).

ZČU vznikla v roce 1991 sloučením již existující Vysoké školy strojní a elektrotechnické a Pedagogické fakulty, jejichž historie sahá až do konce 40. let 20. století. V současné době je zde možné studovat na 8 fakultách, které mají celkem 57 kateder, a 3 ústavech. Více se můžete dozvědět [zde](#).

Macroeconomic data

Unemployment rate for working age population in the Pilsen Region: 6.5 % (March 2013)

Average gross monthly wages and salaries in the Pilsen Region: CZK 22,492 (1-3Q 2012; individuals and non-corporate persons)

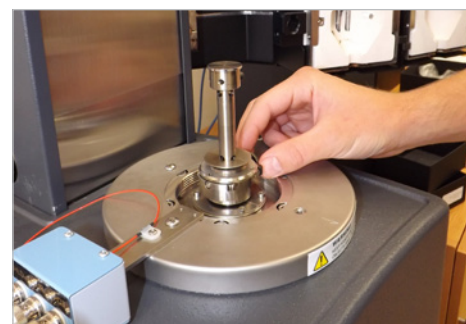
GDP per capita in current prices in the Pilsen Region: 325,753 CZK (2011)

Makroekonomické údaje

Podíl nezaměstnaných na obyvatelstvu v Plzeňském kraji: 6,5 % (březen 2013)

Průměrná hrubá měsíční mzda v Plzeňském kraji: 22 492 CZK (1–3Q 2012; fyzické osoby)

HDP na obyvatele v běžných cenách v Plzeňském kraji: 325 753 CZK (2011)



News / Novinky

Space technology from Klatovy

The production of parts and components for Ariane 5 rockets has been moved from Germany to [Aerotech Czech](#) in Klatovy. The facility will be manufacturing aerodynamic mounting ring covers on Ariane 5 first-stage rocket boosters. Production started in November 2012 and the first shipment was made in January 2013. Five sets of aerodynamic covers are planned to be manufactured in 2013.

Czech Republic connects to "northern route" of Russian natural gas pipeline

The Gazela gas pipeline, the largest energy structure in the Czech Republic, was put into operation at the beginning of the year. Construction required over CZK 10 billion in investments and lasted two years. The gas pipeline is 166 km long (90 km of which cuts through the Pilsen Region), and the entire pipeline weighs 120,000 tonnes. The Gazela leads from Brandov to the transfer station at Rozvadov-Waidhaus. The construction of the gas pipeline represents the completion of a new northern route for the transportation of Russian natural gas to Western Europe, thus increasing the region's energy security.

People's Award added to Pilsen Region Building of the Year contest

The tenth annual Pilsen Region Building of the Year competition was officially opened at a ceremony held at Pilsen's Měšťanská beseda on 7 February 2013. As in past years, building designers, constructors, investors and contracting authorities may enter structures that were completed or authorised for use between 1 January and 31 December 2012 in any of five categories: New Buildings, Reconstructed Buildings, Transportation and Utility Structures, Sports and Recreation Structures and Public Space (parks, squares, etc.). A new award was added this year: the Public Award, which will be given to one of the structures the jury nominates for the Pilsen Region Building of the Year 2012. From the date the nominees are announced on 26 April 2013, the greater public will be able to select their favourite at the competition website at www.stavbarokupk.cz.

Vesmírné technologie z Klatov

Do firmy [Aerotech Czech](#) v Klatovech byla z Německa převedena výroba částí a komponentů pro rakety Ariane 5. Konkrétně se jedná o výrobu aerodynamických krytů upevňovacích prstenců pomocných motorů 1. stupně rakety Ariane 5. Výroba začala v listopadu 2012, první expedice se uskutečnila v lednu 2013. Na rok 2013 je naplánována výroba 5 sad aerodynamických krytů.

Česká republika se napojila na ruský zemní plyn vedený severní cestou

Na začátku roku byla do provozu uvedena největší energetická stavba v České republice – plynovod Gazela. Stavba si vyžádala investici přes 10 mld. Kč a trvala 2 roky. Trasa plynovodu měří 166 km (z toho 90 km prochází Plzeňským krajem) a celková hmotnost potrubí činí 120 000 tun. Gazela vede z Brandova do hraniční předávací stanice Rozvadov Waidhaus. Výstavbou plynovodu byla dokončena nová severní cesta pro přepravu ruského zemního plynu do západní Evropy, která zvyšuje její energetickou bezpečnost.

V jubilejním ročníku soutěže Stavba roku Plzeňského kraje bude udělena Cena veřejnosti

Jubilejní desátý ročník veřejné soutěže Stavba roku Plzeňského kraje byl slavnostně vyhlášen 7. února 2013 v Měšťanské besedě v Plzni. Stejně jako v předchozích letech mohli autoři, stavitelé, investoři či zadavatelé staveb přihlásit stavby dokončené nebo zkolaudované od 1. ledna do 31. prosince 2012, a to v pěti kategoriích: Novostavby budov, Rekonstrukce budov, Dopravní a inženýrské stavby, Sportovní a volnočasové stavby, Veřejná prostranství (parky, náměstí atp.). Novinkou letošního ročníku je Cena veřejnosti, která bude udělena jedné ze staveb nominovaných porotou na titul Stavba roku Plzeňského kraje 2012. Od zveřejnění nominací tj. od 26. dubna 2013 bude moci široká veřejnost hlasovat prostřednictvím stránek soutěže www.stavbarokupk.cz.

Published by / Vydává

**Urban Planning and Development Institute of the City of Pilsen / Útvar koncepce a rozvoje města Plzně**

www.ukr.plzen.eu, Kateřina Juríková: +420 378 035 006, jurikova@plzen.eu

**WORLD TRADE CENTER®
PILSEN**

www.wtcpilsen.cz, Eva Brejchová: +420 378 226 262, brejchova@plzen.eu

Acknowledgements / Za spolupráci děkujeme

Regional Authority
of the Pilsen Region

Krajský úřad Plzeňského kraje

www.plzensky-kraj.czRegional Development Agency
of the Pilsen RegionRegionální rozvojová agentura
Plzeňského krajewww.rra-pk.czCzechInvest, Regional Office for
the Pilsen RegionCzechInvest, regionální kancelář
pro Plzeňský krajwww.czechinvest.orgBIC Plzeň, Business and
Innovation CentreBIC Plzeň, Podnikatelské
a inovační centrumwww.bic.cz